

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Akku-Bohrschrauber  
mit Drehmomenteinstellung
- ⒸZ Návod k použití  
Akumulátorová vrtačka + šroubovák  
s nastavením točivého momentu
- ⓁS Navodilo za uporabo  
Izvijača na baterije  
z nastavljanjem vrtilnega momenta
- ⓈK Návod na obsluhu  
Akumulátorová skrutkovacia vrtačka  
s nastaviteľným točivým momentom
- ⓂR Upute za uporabu  
ⓂB Akumulatorska bušilica  
s podešavanjem zakretnog momenta

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bovaria**



4



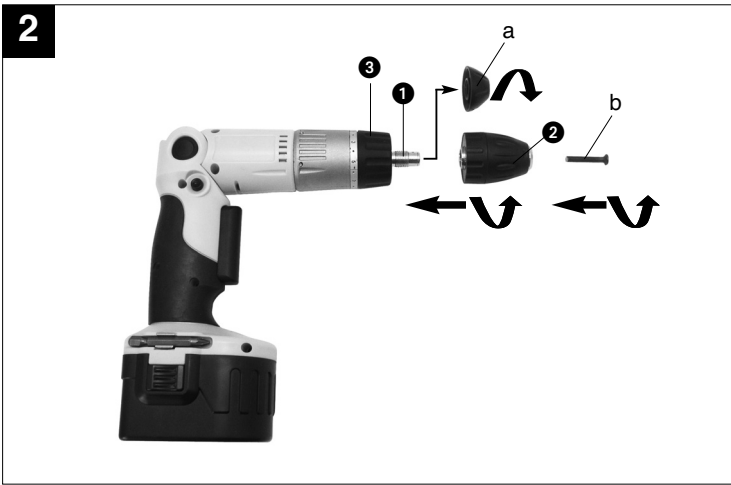
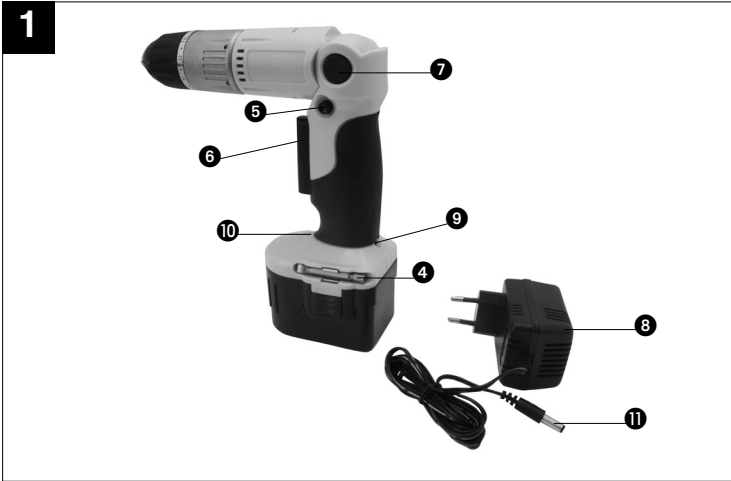
Art.-Nr.: 45.106.92

I.-Nr.: 01016

BAS **12 VARIO**



- ⓘ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- ⓘ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- ⓘ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- ⓘ Před uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.
- ⓘ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**2. Gerätebeschreibung:**

- 1 Bit-Aufnahme
- 2 Schnellspannbohrfutter
- 3 Drehmomenteinstellung
- 4 Bithalterung
- 5 Umschalter Rechts-Linkslauf
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Verriegelungstaste
- 8 Ladegerät
- 9 Ladeanschluß
- 10 Ladekontrolllampe
- 11 Ladekabel

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Akku-Bohrschrauber ist geeignet zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Wichtige Hinweise:**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschaubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 3-5 Stunden aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

**5. Inbetriebnahme:****Laden des NC-Akku-Packs**

1. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeanschluß.
2. Die rote LED (10) signalisiert, daß der Akku geladen wird.
3. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

**Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!**

Nach erfolgter Ladung das Ladekabel vom Schrauber trennen.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
- und den Schrauber an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

**Winkeleinstellung**

Der Schrauber kann in 4 verschiedenen Winkeleinstellungen arretiert werden. Hierzu muß die Verriegelungstaste (7) gedrückt und der Schrauber in die gewünschte Stellung gebracht werden. Danach die Verriegelungstaste (7) wieder loslassen.

**Achtung! Vor Inbetriebnahme prüfen, ob der Schrauber in der jeweiligen Winkellage arretiert ist.**

**Drehmoment-Einstellung (3)**

Der Akkuschauber ist mit einer 16 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stelling (3) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
  - von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
  - von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.
- Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert. **Achtung! Stellung für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.**

### Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellung für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

### Montage Schnellspannbohrfutter (Abb. 2)

- Schutzkappe (a) der Bitaufnahme (1), wie in Bild 2 gezeigt, abschrauben.
- Schnellspan-Bohrfutter (2) in umgekehrter Reihenfolge auf das Gewinde der Bitaufnahme (1) aufschrauben und mit der Schraube (b) fixieren.

### Drehrichtungsschalter (5)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

### Ein/Aus-Schalter (6)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

### Schrauben:

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmenteinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

### 6. Technische Daten

Spannungsversorgung Motor	12 V d.c.
Drehzahl	0-400 min <sup>-1</sup>

Drehmoment	16 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	max. 10 mm
Ladespannung Akku	12 V d.c.
Ladestrom Akku	400 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	60,7 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	71,7 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	1,0 kg

### 7. Reinigung, Wartung und

#### Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

CZ

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**2. Popis přístroje:**

- 1 Upínání bitů
- 2 Rychloupínací skříčdlo
- 3 Nastavení točivého momentu
- 4 Držák bitů
- 5 Přepínač pravý-levý chod
- 6 Za-/vypínač
- 7 Blokovací tlačítko
- 8 Nabíječka
- 9 Přípojka pro nabíjení
- 10 Kontrolní žárovka nabití
- 11 Nabíjecí kabel

**3. Použití podle účelu určení**

Akumulátorový vrtací šroubovák je vhodný na za- a vyšroubování šroubů a na vrtání do dřeva, kovu a plastu.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Důležité pokyny**

Před uvedením šroubováku do provozu si bezpodmínečně přečtěte tyto pokyny:

1. Nabíjejte akumulátorový článek dodanou nabíječkou. Prázdný akumulátor je nabit po cca 3-5 hodin.
2. Používejte pouze ostré vrtáky a také bezvadné a vhodné bity.
3. Při vrtání a šroubování ve stěnách a zdech tyto zkontrolovat, zda se v nich nenalézají skrytá vedení elektrického proudu, plynu a vody.

**5. Uvedení do provozu****Nabíjení NC akumulátorového článku**

1. Porovnejte, zda souhlasí síťové napětí udané na typovém štítku se síťovým napětím, které je k dispozici. Zastrčte nabíječku do zásuvky a spojte nabíjecí kabel s přípojkou pro nabíjení.
2. Červená LED (10) signalizuje, že je akumulátor nabíjen.
3. Doba nabíjení činí u prázdného akumulátoru max. 5 hodin. Během nabíjení se akumulátorový článek může trochu zahřát, to je ovšem normální.  
**Pozor! Po ukončení nabití nedoje k automatickému vypnutí!**  
Po nabití je třeba nabíjecí kabel od šroubováku odpojit..

Pokud by nabití akumulátorového článku nebylo možné, překontrolujte prosím

- zda je v zásuvce k dispozici síťové napětí
- zda je k dispozici bezvadný kontakt na nabíjecích kontaktech nabíječky.

Pokud by nabití akumulátorového článku nebylo i nadále možné, prosíme Vás

- nabíječku
  - a akumulátorový článek
- zaslat do našeho zákaznického servisu.

V zájmu dlouhé životnosti akumulátorového článku byste se měli postarat o včasné dobíjení NC akumulátorového článku. Toto je v každém případě nutné, když zjistíte, že klesá výkon akumulátorového šroubováku.

Nevybíjejte akumulátorový článek nikdy úplně. Toto vede k defektu NC akumulátorového článku

**Nastavení úhlu**

Šroubovák může být aretován ve 4 různých úhlových nastaveních. K tomu je třeba stisknout blokovací tlačítko (7) a šroubovák nastavit do požadované polohy. Poté blokovací tlačítko (7) opět uvolnit.

**Pozor! Před uvedením do provozu zkontrolovat, zda je šroubovák aretován v příslušné poloze.**

**Nastavení točivého momentu (3)**

Akumulátorový šroubovák je vybaven 16 stupňovým mechanickým nastavením točivého momentu. Točivý moment pro určitou velikost šroubu se nastavuje na nastavovacím kroužku. Točivý moment je závislý na několika faktorech:

- na druhu a tvrdosti opracovávaného materiálu

- na druhu a délce použitých šroubů
- na nárocích, které jsou kladeny na šroubové spojení.

Dosažení točivého momentu je signalizováno chrastivým vypnutím spojky.

**Pozor! Stavící kroužek pro točivý moment nastavovat pouze u zastaveného stroje.**

#### Vrtání

K vrtání nastavte nastavovací kroužek pro točivý moment na poslední stupeň „vrtání“. Ve stupni vrtání je kluzná třecí spojka mimo provoz. Při vrtání je k dispozici maximální točivý moment.

#### Montáž rychloupínacího sklíčidla (obr. 2)

- Ochranné víčko (a) upínání bitů podle obr. 2 odšroubovat.
- Rychloupínací sklíčidlo (2) v opačném pořadí našroubovat na závit upínání bitů (1) a pomocí šroubu (b) fixovat.

#### Vypínač směru otáčení (5)

Posuvným vypínačem nad za-/vypínačem můžete nastavit směr otáčení akumulátorového šroubováku a akumulátorový šroubovák zajistit proti nechtěnému zapnutí. Můžete volit mezi levým/pravým chodem. Aby bylo zabráněno poškození převodu, je třeba směr otáčení přepínat pouze ve vypnutém stavu. Pokud se posuvný vypínač nachází ve středové poloze, je za-/vypínač blokováno.

#### Za-/vypínač (6)

Za-/vypínačem můžete počet otáček plynule regulovat. Čím dále vypínač zmáčknete, tím vyšší je počet otáček akumulátorového šroubováku.

#### Šroubování:

Použijte nejlépe samostředící šrouby (např. torx, křížová drážka), které zajišťují bezpečnou práci. Dbejte na to, aby použitý hrot (bit) a šroub souhlasily tvarem a velikostí. Provedte nastavení točivého momentu, jak je uvedeno v návodu, odpovídající velikosti šroubu.

#### 6. Technická data

Zásobování motoru napětím	12 V d.c.
Počet otáček	0-400 min <sup>-1</sup>
Točivý moment	16 stupňový
Pravý/levý chod	ano
Rozsah upínání sklíčidla	max. 10 mm
Nabíjecí napětí akumulátoru	12 V d.c.
Nabíjecí proud akumulátoru	400 mA

Síťové napětí nabíječky	230 V ~ 50 Hz
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	60,7 db (A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	71,7 db (A)
Vibrace a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	1 kg

#### 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

##### Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

##### Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

##### Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

**2. Opis naprave:**

- 1 Sprejemni del za vijajčne nastavke
- 2 Hitropenjalna glava
- 3 Nastavitev vrtilnega momenta
- 4 Držalo za vijajčne nastavke
- 5 Preklop vrtenja levo - desno
- 6 Stikalo za vklop/izklop
- 7 Zapiralna tipka
- 8 Polnilec
- 9 Priključek za polnjenje
- 10 Kontrolna lučka polnilca
- 11 Kabel za polnilec

**3. Predpisana namenska uporaba**

Baterijski izvijač in vrtnik je primeren za privijanje in odvijanje vijakov ter za vrtenje v les, kovino in plastiko.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Važni napotki:**

Brezpogojno preberite ta navodila pred uporabo Vašega baterijskega izvijača:

1. Polnite akumulatorski sklop s soizdobljenim polnilcem. Prazni akumulator se napolni po pribl. 3-5 ur.
2. Uporabljajte samo ostre svedre in brezhibne in ustrezne nastavke za izvijač.
3. Pri vrtnanju in vijačenju v stenah in zidovih preverite le-te zaradi eventualno zakrite električne, plinske in vodovodne napeljave.

**5. Uporaba:****Polnjenje NC akumulatorskega sklopa**

1. Preverite, če na tipski podatkovni tablici navedena omrežna napetost ustreza obstoječi omrežni napetosti v Vašem električnem omrežju. Priključite polnilec v vtičnico in polnilni kabel na priključek polnilca.
  2. Rdeča lučka LED (10) signalizira, da se akumulator polni.
  3. Čas polnjenja znaša pri praznem akumulatorju max. 5 ur. Med postopkom polnjenja se lahko akumulatorski sklop nekoliko segreva, kar pa je povsem normalno.
- Pozor! Ko je akumulator napolnjen do konca, se polnjenje ne izklopi avtomatsko!**  
Po končanem polnjenju odklopite polnilni kabel od izvijača.

Če baterij ne bi bilo mogoče napolniti, preverite naslednje:

- če je v električni vtičnici napetost,
- če je na polnilnih kontaktih polnilca brezhiben kontakt.

Če baterij še vedno ni mogoče napolniti, Vas prosimo, da

- polnilec in
- izvijača

pošljete naši servisni službi.

Da bo življenjska doba Vaših baterij daljša, poskrbite za pravočasno ponovno polnjenje NC baterij. Na vsak način pa je potrebno baterije napolniti, če ugotovite, da se zmogljivost izvijača zmanjšuje.

Baterij nikoli popolnoma ne izpraznite. To pri NC baterijah povzroči defekt!

**Kotna nastavitev**

Izvijač je možno aretirati v 4 različne kotne položaje. V ta namen je potrebno pritisniti zapiralno tipko (7) in postaviti izvijač v željeni položaj. Potem ponovno sprostite zapiralno tipko (7).

**Pozor! Pred uporabo preverite, če je izvijač aretirani v dotičnem kotnem položaju.**

**Nastavitev vrtilnega momenta (3)**

Baterijski izvijač podjetja ima 16-stopenjsko mehansko nastavljanje vrtilnega momenta. Vrtilni moment za določeno velikost vijakov se določi z nastavitvenim obročem. Lahko je odvisen od večih faktorjev:

- od vrste in trdote obdelovanega materiala
- od vrste in dolžine uporabljenih vijakov



- od zahtev navojnega spoja.
- Dosežen vrtilni moment se signalizira s sližnim izklopom sklopke.

**Pozor! Gumb za nastavljanje vrtilnega momenta lahko nastavljate samo v stanju mirovanja.**

#### Vrtanje

Za vrtanje obroč za nastavljanje vrtilnega momenta postavite na zadnjo stopnjo „vrtalnik/sveder“. V tej stopnji (vrtanje) je drsna sklopka izklopljena. Pri vrtanju je vklopljen maksimalni vrtilni moment.

#### Montaža hitrovpenjalne glave (Slika 2)

- Odvijte zaščitno kapo (a) sprejemnega dela za vijakne nastavke, kot prikazano na sliki 2.
- Privijte hitrovpenjalno glavo (2) v obratnem vrstnem redu na navoj sprejemnega dela za vijakne nastavke (1) in fiksirajte z vijakom (b).

#### Stikalo za preklop smeri vrtenja (5)

S pomičnim stikalom nad stikalom za vklop/izklop lahko nastavljate smer vrtenja izvijača ter ga zavarujete tudi zoper nezaželen vklop. Izbirate lahko med vrtenjem v levo ali desno smer. Da ne bi poškodovali menjalnika, je potrebno smer vrtenja spreminjati le, ko je naprava ugasnjena. Ko se premično stikalo nahaja v sredinskem položaju, je stikalo za vklop/izklop blokirano.

#### Stikalo za vklop in izklop (8)

S stikalom za vklop in izklop lahko brezstopenjsko regulirate število vrtljajev. Čim bolj pritiskate na stikalo, tem večje je število vrtljajev.

#### Privijanje:

Najbolje je uporabljati vijake z lastnim centriranjem (npr. Torx, vijaki s križasto glavo), ki zagotavljajo varno delo. Pazite, da se bosta uporabljen nastavek za glavo in vijak ujemala po obliki in velikosti. Vrtilni moment nastavite glede na velikost vijaka, kot je opisano v navodilu.

#### 6. Tehnični podatki

Napetost motorja:	12 V d.c.
Število vrtljajev:	0-400 min <sup>-1</sup>
Vrtilni moment:	16 stopenjski
Vrtenje v levo/desno:	da
Razpon vpenjalne glave:	max. 10 mm
Napetost za polnjenje baterij:	12 V d.c.
Tok za polnjenje baterij:	400 mA
El. napetost polnilca:	230 V - 50 Hz

Nivo hrupa $L_{pA}$	60,7 dB(A)
Moč hrupa $L_{WA}$	71,7 dB(A)
Vibracije $a_{Hv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Teža	1 kg

#### 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičak iz električne priključne vtičnice.

##### Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z moko krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodrati v notranjost naprave.

##### Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

##### Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SK

**⚠ Pozor!**

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržením tohto návodu na obsluhu a obsiahnutých bezpečnostných predpisov.

**1. Bezpečnostné predpisy**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženom zošitku.

**2. Popis prístroja:**

- 1 Uloženie nástavcov
- 2 Rýchlopínacie skľučovadlo
- 3 Nastavenie točivého momentu
- 4 Držadlo nástavcov
- 5 Prepínač ľavo-/pravotočivého chodu
- 6 Vypínač zap/vyp
- 7 Aretačné tlačidlo
- 8 Nabíjačka
- 9 Pripojenie nabíjania
- 10 Svetelná kontrolka nabíjania
- 11 Nabíjací kábel

**3. Správne použitie prístroja**

Akumulátorový vŕtačí skrutkovač je vhodný na skrútovanie a uvoľňovanie skrutiek, ako aj na vŕtanie dreva, kovu a umelej hmoty.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Dôležité pokyny:**

Pred uvedením Vášho akumulátorového skrutkovača si bezpodmienečne prečítajte tieto pokyny:

1. Nabite akumulátor pomocou priloženej nabíjačky. Prázdny akumulátor sa nabije približne za 3-5 hodín.
2. Používajte len ostré vŕtáky ako aj bezchybné a vhodné skrútkovacie hroty.
3. Pri vŕtaní a skrútkovaní na stenách a múroch je potrebné skontrolovať, či sa v nich nenachádzajú skryté elektrické a plynové vedenia alebo vodovody.

**5. Uvedenie do prevádzky:****Nabítenie NC akumulátora**

1. Skontrolujte, či elektrické napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá prítomnému elektrickému napätiu. Zasuňte nabíjačku do zásuvky a zapojte nabíjací kábel do nabíjacieho pripojenia.
2. Červená svetelná kontrolka LED (10) signalizuje, že prebieha nabíjanie akumulátora.
3. Doba nabíjania je pri prázdnom akumulátore max. 5 hodín. Počas procesu nabíjania môže dôjsť k čiastočnému zohriatiu akumulátora, čo je však úplne normálne.

**Pozor! Pri úplnom nabití sa neuskutoční automatické vypnutie nabíjania!**

Po dokončení nabíjania je potrebné odpojiť nabíjací kábel zo skrutkovača.

Ak by nemalo byť možné nabitie akumulátora, skontrolujte prosím

- či je zásuvka správne zapojená a pod prúdom
- či je kontakt na nabíjajúcich kontaktoch nabíjačky v bezchybnom stave.

Ak by ešte stále nemalo byť možné nabitie akumulátora, prosíme Vás, aby ste

- nabíjačku
- a skrutkovača

zaslali nášmu zákazníkemu servisu.

V záujme dlhej životnosti vášho akumulátora by ste sa mali postarať o včasné znovunabítenie NC akumulátora. To je potrebné v každom prípade vtedy, keď zistíte, že sa výkon akumulátorovej vŕtačky začne znižovať.

Akumulátor by nemal byť nikdy úplne vybitý. Toto vedie k poškodeniu NC akumulátoru!

**Nastavenie uhlu**

Skrutkovač môže byť nastavený aK tomu sa musí stlačiť aretačné tlačidlo (7) a skrutkovač sa otočí do požadovanej polohy. Potom sa aretačné tlačidlo (7) znovu pusti.

**Pozor! Pred uvedením do prevádzky je potrebné skontrolovať, či je skrutkovač správne zaaretovaný v danej uhlovej polohe.**

**Nastavenie točivého momentu (3)**

Akumulátorová vŕtačka je vybavená 16 stupňovým mechanickým nastavením točivého momentu. Točivý moment pre určitú veľkosť skrútky sa nastavuje na nastavovacom krúžku. Točivý moment je závislý od viacerých faktorov:

- od druhu a tvrdosti spracovávaného materiálu
- od druhu a dĺžky použitých skrutiek
- od požiadaviek, ktoré sú dané pre pevnosť skrutkového spojenia.

Dosiahnutie nastaveného točivého momentu je signalizované rapkajúcim vypínaním spojky.

**Pozor! Nastavovacie koliesko pre točivý moment nastavovať vždy len vo vypnutom stave.**

#### Vrtanie

Na vrtanie nastavte nastavovací krúžok točivého momentu na posledný stupeň – vrták. Na stupni pre vrtanie nie je šmyková spojka aktívna. Pri vrtaní je k dispozícii maximálny točivý moment.

#### Montáž rýchlopínacieho skľučovadla (obr. 2)

- Odskrutkovať ochranný kryt (a) uloženia nástavcov, tak ako to je zobrazené na obr. 2.
- Naskrutkovať rýchlopínacie skľučovadlo (2) v opačnom poradí na závit uloženia nástavcov (1) a zafixovať pomocou skrutky (b).

#### Prepínač smeru otáčania (5)

Pomocou tohto posuvného spínača umiestneného nad vypínačom (zap/vyp) môžete nastaviť potrebný smer točenia akumulátorového skrutkovača a akumulátorový skrutkovač zabezpečiť proti samovoľnému zapnutiu. Môžete pritom voľiť medzi pravotočivým a ľavotočivým smerom točenia. Aby ste zabránili poškodeniu prevodovky, mali by ste prepínať smer točenia iba vtedy, keď je vrtáčka v stave pokoja. Ak sa nachádza posuvný spínač v strednej polohe, je ním zablokovaný hlavný vypínač

#### Vypínač zap/vyp (6)

Pomocou vypínača zap/vyp môžete bezstupňovo riadiť otáčky. Čím viac stlačíte tento vypínač, tým viac sa zvýšia otáčky akumulátorovej vrtáčky.

#### Skrutkovanie:

Používajte najlepšie skrutky so samočinným centrovaním (napr. Torx, skrutky s krížovou drážkou), ktoré zaručujú bezpečnú prácu. Dbajte na to, aby sa zhodovali veľkosti a formy použitého skrutkovacieho hrotu a skrutky. Nastavte točivý moment tak ako to je popísané v tomto návode podľa veľkosti použitej skrutky.

#### 6. Technické údaje

Elektrické napájanie motora	12 V d.c.
Otáčky	0-400 min <sup>-1</sup>
Točivý moment	16 stupňový

Pravo-ľavo-točivý pohyb	áno
Šírka upnutia puzdro vrtáčky	max. 10 mm
Nabijacie napätie akumulátora	12 V d.c.
Nabijací prúd akumulátora	400 mA
Sieťové napätie nabíjačky	230 V - 50 Hz
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	60,7 dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	71,7 dB(A)
Vibrácia a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnosť	1 kg

#### 7. Čištění, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

##### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispuštite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

##### Održavanje

- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

##### Narudžba rezervnih dijelova:

Pri likom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
  - Broj artikla uredjaja
  - Ident. broj uredjaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Likvidácia a recyklácia

Pristroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Kompresor a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



### ⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

## 1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 2. Opis uređaja:

- 1 Prihvatnik nastavka
- 2 Zaglavnik za brzo pritezanje svrdla
- 3 Podešavanje okretnog momenta
- 4 Držač nastavka
- 5 Preklopnik desni/lijevi smjer vrtnje
- 6 Sklopka za uključenje/isključenje
- 7 Tipka za blokadu
- 8 Uređaj za punjenje
- 9 Priključak za punjenje
- 10 Kontrolna žaruljica punjenja
- 11 Kabel za punjenje

## 3. Namjenska uporaba

Akumulatorska bušilica prikladna je za uvrtnje i odvrtanje vijaka kao i za bušenje drva, metala i plastike.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Važne napomene:

Prije puštanja baterijskog izvijača u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Baterijski paket puniti priloženim punjačem. Prazna baterija napuni se za oko 3-5 sati.
2. Koristite samo oštra svrdla, te besprijeorne i prikladne vrhove izvijača.
3. Kod bušenja i vijčanja u zidovima, provjerite ima li

skrivenih strujnih, plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.

## 5. Puštanje u rad:

### Punjenje NC baterija

1. Provjerite odgovara li mrežni napon naveden na tipskoj pločici postojećem naponu mreže. Uređaj za punjenje utaknite u utičnicu, a kabel spojite s priključkom za punjenje.
2. Crvena LED-dioda (10) signalizira da se baterija puni.
3. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi maks. 5 sati. Tijekom punjenja paket baterija se može malo zagrijati, što je normalno.

### Pažnja! Kad je baterija napunjena ne dolazi do automatskog isključenja!

Nakon obavljenog punjenja kabel za punjenje izvucite iz izvijača.

Ako se baterije ne napune, molimo provjerite:

- da li postoji napajanje u zidnoj utičnici,
- da li je ostvaren dobar spoj na priključcima punjača.

Ako se i dalje baterije potpuno ne napune, molimo da našem servisu vratite

- punjač i
- akumulatorski odvijlač

Redovito punjenje potrebno je radi osiguranja dužeg vijeka trajanja Ni-Cd baterija. Nadopunjavanje je uvijek potrebno kad primjetite da se smanjuje snaga ručne bušilice.

Nikad nemojte dozvoliti da se baterije potpuno isprazne. Time se mogu baterije oštetiti!

### Podešavanje kuta

Izvilač se može aretirati kod 4 različite podešenosti kuta. U tu svrhu morate pritisnuti tipku za blokiranje (7) i izvijač staviti u željeni položaj. Nakon toga opet pustite tipku za blokiranje (7).

**Pažnja! Prije puštanja u rad provjerite je li izvijač aretiran pod dotičnim kutom.**

### Podešavanje momenta (3)

Vaša bušilica ima ugrađenu mehaničku kontrolu za podešenje momenta u 16 koraka. Moment za određenu veličinu vijka određuje se pomoću prstena. Okretni moment ovisi o više faktora:

- vrsti i tvrdoći materijala koji se obrađuje



- vrsti i dužini korištenih vijaka
  - zahtjevima koji se postavljaju za vijčani spoj.
- Postizanje okretnog momenta signalizira se iskapčanjem spojke uz zvuk čegrtanja.

**Pažnja! Prsten za podešavanje okretnog momenta podešavajte samo dok uređaj ne radi.**

### Bušenje

Pri bušenju, pomaknite prsten za podešavanje u krajnji položaj. Kod ovog podešavanja nema odspajanja spojke i koristi se najveći moment.

### Montaža zaglavnika za brzo pritezanje svrdla (sl. 2)

- Odmrite zaštitnu kapu (a) prihvatnika nastavka, kao što je prikazano na slici 2.
- Obrnutim redoslijedom navrnite zaglavnik za brzo pritezanje svrdla (2) na navoj prihvatnika nastavka (1) i fiksirajte vijkom (b).

### Preklopka za odabir smjera vrtnje (5)

Klizna preklopka iznad preklopke za uključenje i isključenje omogućava odabir smjera vrtnje i zakaočenje kako se bušilica ne bi slučajno uključila. Moguć je odabir između lijevog i desnog smjera vrtnje. Da se ne bi oštetio mehanizam prijenos, smjer vrtnje mijenjajte samo kada alat miruje. Kad je klizna preklopka u središnjem položaju, preklopka za uključenje i isključenje je zakaočena.

### Preklopka za uključenje i isključenje (6)

Pomoću preklopke za uključenje i isključenje, moguća je kontinuirana regulacija brzine vrtnje. (c)to jače pritisnete preklopku, to će biti veća brzina ručne bušilice.

### Uvijanje vijaka

Preporučamo uporabu vijaka sa upuštenom glavom (npr. Torx, vijci s križnom glavom), koji omogućavaju pouzdani rad. Obavezno koristite nastavak koji odgovara obliku i veličini vijaka. Podesite moment, kako je to već prije bilo opisano.

### 6. Tehnički podaci

Napajanje:	12 V d.c.
Brzina:	0-400 min <sup>-1</sup>
Moment:	16 stupanjski
Promjena smjera vrtnje:	da
Debljine nastavaka:	max. 10 mm
Napon punjača za baterije:	12 V d.c.

Struja punjača za baterije:	400 mA
Mrežno napajanje punjača:	230 V ~ 50 Hz
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	60,7 dB(A)
Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	71,7 dB(A)
Vibracija a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Težina	1 kg

### 7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prijavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

#### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

#### Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>⑩ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li>⑪ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>⑫ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuz açığa masını sunar.</li> <li>⑭ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>② atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>③ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.</li> <li>④ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>⑥ deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>⑩ deklarujeib vastavuse järgnevatete EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>⑪ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> <li>⑭ Samkommentaryning stjórnun erfarandi sammaní samkomment reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur</li> </ul> |
|--|---|

**Akkuschrauber BAS 12 Vario/  
Netzteil NG 12**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.01.2007

Wechsungartner  
General-Manager

Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.106.92 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4510690-16-4155050  
Subject to change without notice

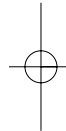
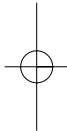
① Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

② Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

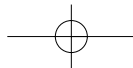
③ Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

④ Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

⑤ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technické změny vyhrazené
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.







☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehöerteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a čkých komponentov.

☉ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

## **CZ ZARUCNI LIST**

### **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.  
  
Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## GARANCIJSKI LIST

### Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.



# ZÁRUČNÝ LIST

**Vážená zákazníčka, vážený zákazník,**

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcioniра besprijeekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadirе u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabа ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min, Fernnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

EH 01/2007

**2** Name:

Projektnummer RT:

Strabe / Nr.:

Telefon:

PLZ  Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  Art.-Nr.:  I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Problemnummer zugewiesen | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garanterfall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beifügen

